

—5—2021—

## Multilingual Kanuma News for Foreigners in 5 languages

外国人のための5か国語翻訳版広報

No.287

Publisher : Kanuma City Office

発行：鹿沼市役所

Editor: Citizen's Department Local Activity Support Division

Kanuma International Friendship Association

編集：市民部地域活動支援課

鹿沼市国際交流協会

## かぬま

Berry-chan  
ベリーちゃん

## ■COVID-19 is spreading! Let's get the right information!

○For yourself and for everyone else, take precautions against infection!

## ■新型コロナウイルスが広がっています！正しい情報を得ましょう！！

○自分のため、みんなのため 感染防止対策をしましょう！



Don't gather with people, or drink or eat with more than 5 people.

みんなで集まったり、5人以上で飲んだり食べたりするのは、やめましょう。

Let's try not to get too dense!  
[Dense, close, sealed]

- 3密にならないようにしましょう！  
【密集・密接・密閉】



Wear a mask!

- マスクをつけよう！



Let's wash our hands!

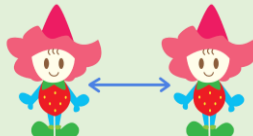
- 手を洗おう！



Leave some space

between you and people!

- 人との間を空けよう！



Ventilate and humidify the room!

- 換気と加湿をしよう



Check your health!

- 健康チェックをしよう



Exercise and eat well to

boost your immune system!

- 運動や食事で免疫力を高めよう！



## ○ COVID-19 Consultation Hotline for Foreign Residents of Tochigi Prefecture ☎028-678-8282

Please call if you are concerned about being infected. Reception hours: 0:00 - 24:00

## ○栃木県に住む外国人のための新型コロナウイルス相談ホットライン ☎028-678-8282

新型コロナウイルスの感染が心配なときは、電話してください。受付時間 0:00～24:00



## ○Don't be deceived!

Shohi Seikatsu Center (Consumer Affairs Center) ☎ 0289(63)3313

There was a scam (lying and deceiving) in which a person was asked to pay for an appointment to receive a vaccination for the new coronavirus.

There is **no charge** for the new coronavirus vaccine. There is no charge for the new coronary vaccine, so if you are told you need to pay for it, it is a lie.

If you think it is a scam, please consult the Consumer Affairs Center.

Vaccination is scheduled to start for people over 65 years old. You will receive a "Vaccination Ticket" and a "Notice of New Corona Vaccine" from the city by mail.

## ○だまされないでください！

消費生活センター ☎0289(63)3313

「新型コロナウイルスのワクチンの接種が受けられる」と予約のお金を要求された、という詐欺(うそをついて、だますこと)がありました。

- 新型コロナワクチン接種料は**無料**です。「お金が必要」と言われたら、うそです。
- 詐欺だと思ったら、消費生活センターに相談してください。
- 65歳以上の人からワクチン接種が始まる予定です。市から「接種券」と「新型コロナワクチンのお知らせ」が郵送で届きます。

## How to sort and dispose of garbage

Haikibutsu taisaku-ka, Haikibutsu taisaku-gakari

(Waste Management Division - Waste Management Section) ☎0289(64)3241

○How to dispose of an umbrella

When disposing of umbrellas, please remove the plastic and cloth parts.

Please remove the plastic or cloth part.

ビニールや布の部分を  
はがしてください



	When いつ	How to dispose すて方
Plastic or cloth part ビニールや布の部分	Burnable garbage day 燃やすごみの日	Put it in the plastic bag designated by the city 市の指定袋に入れる
Frames 骨組みの部分	Non-burnable garbage day 燃やさないごみの日	Put in a container コンテナ容器に入れる

When taking to the clean center, please sort and dispose in the same way.

## ごみの分け方・出し方のポイント

廃棄物対策課 廃棄物対策係 ☎0289(64)3241

### ○傘のすて方

傘を捨てる時は、ビニールや布の部分は、はがしてください。

クリーンセンターへ持ち込むときも、同じように分けて、すててください。

## Guide to National Pension Plan Enrollment and Insurance Premiums

Utsunomiya Nishi Nenkin Jimusho Kokumin Nenkin-Ka

(National Health Insurance Utsunomiya West Branch, Section of National Pension)

☎ 028(622)4281(audio guidance ②→②)

Anyone over the age of 20 living in Japan must join the National Pension Plan and pay the premiums.

There is a video explaining the contents and benefits of the National Pension System, how to pay the premiums, and how to apply for exemption. Please take a look.

Japan Pension Service: <https://www.nenkin.go.jp/tokusetsu/20kanyu.html>

## 国民年金の加入と保険料の案内

宇都宮西年金事務所 国民年金課 ☎028 (622) 4281 (音声案内②→②)

日本に住む20歳以上の方は国民年金に入って、保険料を納めなくてはなりません。

国民年金制度の内容やメリット、保険料の納め方、免除の手続きの方法などを説明した動画があります。ぜひ、見てください。

日本年金機構 <https://www.nenkin.go.jp/tokusetsu/20kanyu.html>

## Have you paid the automobile tax?

Kanuma Kenzei Jimusho (Kanuma Prefectural Tax Office) ☎0289(62)6201

Please pay the automobile tax by May 31 (Mon.).

\*How to pay

Credit card → See the "Yahoo! Public Finance Payment" website.

Withdrawal from bank or other accounts → Ask the Kanuma Prefectural Tax Office

PayPay" and "LINE Pay" for smartphone payment → Yes, you can.

People with physical or mental disabilities may be eligible for automobile tax exemptions under certain conditions. For details, please contact the Kanuma Prefectural Tax Office.

## 自動車税を納めましたか?

鹿沼県税事務所 ☎0289(62)6201

自動車税は5月31日(月)までに納めてください。

\*納める方法

クレジットカード → 「Yahoo! 公金支払い」のサイトを見てください

銀行などの口座から引落 → 鹿沼県税事務所に聞いてください

「PayPay」「LINE Pay」でのスマートフォン決済 → できます

心身に障がいのある人は、条件によって自動車税の減免制度があります。詳しくは鹿沼県税事務所に聞いてください。

## We sell Premium gift certificate

Kanuma Shoko Kaigisho

(Kanuma Chamber of Commerce and Industry) ☎ 0289(65)1111

We will sell gift certificates with a 20% premium. They can be used in the Kanuma and Awano areas.

For more information, please visit the website of Kanuma Chamber of Commerce and Industry. <http://www.kanumacci.org/>

## 商品券を販売します

鹿沼商工会議所 ☎0289(65)1111

20%のプレミアムがついた商品券を販売します。鹿沼地域と栗野地域で使えます。

詳しくは、鹿沼商工会議所のホームページを見てください。 <http://www.kanumacci.org/>

■Parent-child hands-on learning

Shogai Gakushu-Ka – Shogai Gakushu Gakari

(Lifelong Learning Division - Lifelong Learning Section) ☎0289(63)3498

Elementary school students in Kanuma City and their parents can participate!

①Let's make jam with strawberries from Kanuma!

Date: Sunday, May 23, 10:00 - 12:00

Where: Shimin Joho Center

Fee: 800 yen Capacity: 5 groups

What to bring: Apron, head cover, towel (to wipe hands), wooden spatula or rubber spatula, ladle, writing utensils, drink

Application: From Friday, May 7, 8:30 a.m. - Please apply by phone.



②How to hold chopsticks and dining manners

Date: Sunday, June 13, 10:00 - 12:00

Where: Shimin Joho Center

Fee: free of charge Capacity: 6 pairs

What to bring: Your own chopsticks (parent's chopsticks, child's chopsticks), writing utensils, drink

Application From Thursday, May 27, 8:30 a.m. - Please apply by phone.



■親子体験学習

生涯学習課生涯学習係 ☎0289(63)3498

鹿沼市の小学生とその親が参加できます!

①鹿沼のいちごでジャムを作ろう

とき 5月23日(日) 10:00~12:00

ところ 市民情報センター

参加料 800円 定員 5組

持ち物 エプロン、頭おおい、タオル(手をふきます)、木べら か ゴムベラ、おたま、筆記用具、飲み物

申込 5月7日(金) 8:30~ 電話で申込みしてください。

②お箸の持ち方と食事マナー

とき 6月13日(日) 10:00~12:00

ところ 市民情報センター

参加料 無料 定員 6組

持ち物 いつも使っている箸(親の箸、子どもの箸)、筆記用具、飲み物

申込 5月27日(木) 8:30~ 電話で申込みしてください。

■Kanuma Satsuki Festival

KABOKU CENTER☎0289(76)2310

Satsuki is the flower of Kanuma City.

You can see beautiful Satsuki flowers! Free of charge.

When: From Saturday, May 29 to Monday, June 7, 9:00 - 17:00

Where: Kaboku Center (2086-1, Moro, Kanuma City)

JA Kamitsuga Kanuma Kaboku Center (584-1, Nasahara-machi, Kanuma City)



City Flower Satsuki (Sacchan) 市の花 さつき(さっちゃん)

■鹿沼さつき祭り

市花木センター☎0289(76)2310

さつき は鹿沼市の花です。きれいなさつきの花が見られますよ! 無料です。

とき 5月29日(土)~6月7日(月) 9:00~17:00

ところ 市花木センター(鹿沼市茂呂2086-1)、

JA かみつが鹿沼花木センター(鹿沼市奈佐原町584-1)

■Information by Kanuma International Friendship Association

Kanuma Shi Kokusai Koryu Kyokai(Kanuma International Friendship Association) ☎ 0289(60)5931

Machinaka Koryu Plaza 1F Kanuma Shi Kokusai Koryu Kyokai (Kanuma-shi Shimoyoko-machi 1302-5)

■国際交流協会からのお知らせ

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

まちなか交流プラザ1階 鹿沼市国際交流協会(鹿沼市下横町1302-5)

○Consultation regarding nationalities and resident status for the foreign citizens (fee: free)

When: May19<sup>th</sup> (Wed) 10:00 ~ 12:00 \* Please make a reservation by two days before.

Where: Machinaka Koryu Plaza 1F Shi Kokusai Koryu Kyokai

(Kanuma International Friendship Association) (Kanuma-shi, Shimoyoko-machi 1302-5)

For: Foreign citizens

○外国籍市民のための国籍・在留資格相談(相談料 無料)

とき 5月19日(水) 10:00~12:00 \*2日前までに予約してください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会(鹿沼市下横町1302-5) 対象 外国籍市民

## ○Counseling for Foreigners

Providing advice for those with problems or questions on daily life, in Portuguese, Spanish, English, Vietnamese and Japanese.

**When:** Monday – Friday 9:00~17:00 \*Please note that the staff may not be present at all times.

**Where:** Machinaka Koryu Plaza 1F Shi Kokusai Koryu Kyokai (Kanuma International Friendship Association) (Kanuma-shi, Shimoyoko-machi 1302-5)

## ○外国人相談窓口

日常生活にちじょうせいかつで困こまっていること、聞ききたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語にほんごのできるアドバイザーそうだんが相談を受けます。

**とき** 月曜日げつようびから金曜日きんようび 9:00~17:00 ※いばあいない場合りょうしょうもあります。ご了承りようしょうください。

**ところ** まちなか交こうりゅう流かいプラザ1階し 市国際交しこくさいこうりゅうきょうかい流協かぬまし会しもよこまち (鹿沼市 下横町1302-5)

## ■Japanese language classes in Kanuma

\*It may be closed, please check with the classroom.

**Kanuma shi Kokusai Koryu Kyokai** (Kanuma International Friendship Association)  
(Kanuma-shi, Shimoyoko-machi 1302-5) ☎ 0289-60-5931

## ■鹿沼市の日本語教室一覧

\*休やすみの場合ばあいもあります。教きょうしつ室かくにんに確かくにん認かくにんしてください

鹿沼市国際交かぬましこくさいこうりゅうきょうかい流協かぬまし会しもよこまち ☎0289 (60) 5931

Days ようび 曜日	Time じかん 時間	Name of the class きょうしつめい 教室名	Place ばしょ 場所
Tuesday か 火	14:00~15:30	[Nagomi]Japanese class なごみ にほんごきょうしつ 「和」日本語教室	Machinaka Koryu Plaza まちなか交 <small>こうりゅう</small> 流プラザ
Wednesday すい 水	10:00~11:30	Sobachoko Kyoshitsu そばちよこ教室	Kanuma Shimin Joho Center かぬましみんじょうほう 鹿沼市民情報センター
Wednesday すい 水	13:30~15:30	KIFA Japanese class にほんごきょうしつ KIFA日本語教室	Machinka Koryu Plaza まちなか交 <small>こうりゅう</small> 流プラザ
Thursday もく 木	19:00~20:30	Marugoto Nihongo Kyoshitsu まるごと日本語教室	Kanuma Shimin Joho Center かぬましみんじょうほう 鹿沼市民情報センター
Sat.・Sun. ど には 土・日	For more info., call Ms.Kakinuma (080-3557-2820) Ms.Aoki- (090-6548-2766) くわ じょうほう かきぬま あおき 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766)		

This bulletin is published around the 28<sup>th</sup> of each month. The following group or member is translating the text. Contact directly by e-mail or telephone if you have any question.

## Global Group

English	Yamamoto Kazuko	0289(76)3393	e-mail: ctybm446@ybb.ne.jp
Spanish			

○ If you wish to stop receiving this bulletin, please contact Chiiki Katsudo Shien-ka by e-mail.

Kanuma Shiyakusho Chiiki Katsudo Shienka (City Hall Local Activity Support Division) katsudou@city.kanuma.lg.jp

○この広報こうほうが不要ふような方は地域活動支援課まで e-mail で連絡れんらくしてください。katsudou@city.kanuma.lg.jp

This Multilingual Kanuma News is also on the Kanuma city HP.

「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。

